

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 75 (2019)
Heft: 6

Artikel: Ausdruckskraft dank Selbstbeschränkung : über das Bauprinzip zweier lyrischer Texte
Autor: Burkhalter, Katrin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-866469>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ausdruckskraft dank Selbstbeschränkung

Über das Bauprinzip zweier lyrischer Texte

Von Katrin Burkhalter

Am Anfang war der Vertrag: Das Centre Dürrenmatt beauftragte Patti Basler, ein künstlerisches Werk «rund um die Thematik der Helvetismen in Form einer Performance von drei bis fünf Minuten» zu erschaffen. In der Folge erhielt Patti Basler Material über die Wanderausstellung «Helvetismen – Sprachspezialitäten», darunter auch eine alphabetische Liste aller Helvetismen, die in Dürrenmatts Werken vorkommen.

Alphabetische Helvetismen-Liste als Gerüst eines Krimis

Damit war die Idee geboren: Entlang dieser Liste erfabulierte Patti Basler einen Krimi, wie ihn sich Dürrenmatt selbst nicht besser hätte ausdenken können: der üppigen Nahrungszufuhr üppig Platz einräumend, schweizerisch, grotesk. Die Listen-Helvetismen sind im Text (S. 165–167) fett markiert. Schliesslich wurde von Pattis Performance dieses Krimis ein Video gemacht, das nun integraler Bestandteil der Dürrenmatt-Ausstellung ist. Ebenfalls zur Ausstellung gehören übrigens je ein Video von Phanee de Pool (französisch) und Flavio Sala (italienisch).

Vergleichbare Selbstbeschränkung bei «Madame la Montagne»

Zwei ähnliche Gerüste liegen «Madame la Montagne» (S. 180–184) zugrunde: Alle Sprachen der sieben Alpenländer kommen in diesem Text vor und ebenso etliche Viertausender, deren Namen in Wortspiele verpackt werden. KB